

HILTI

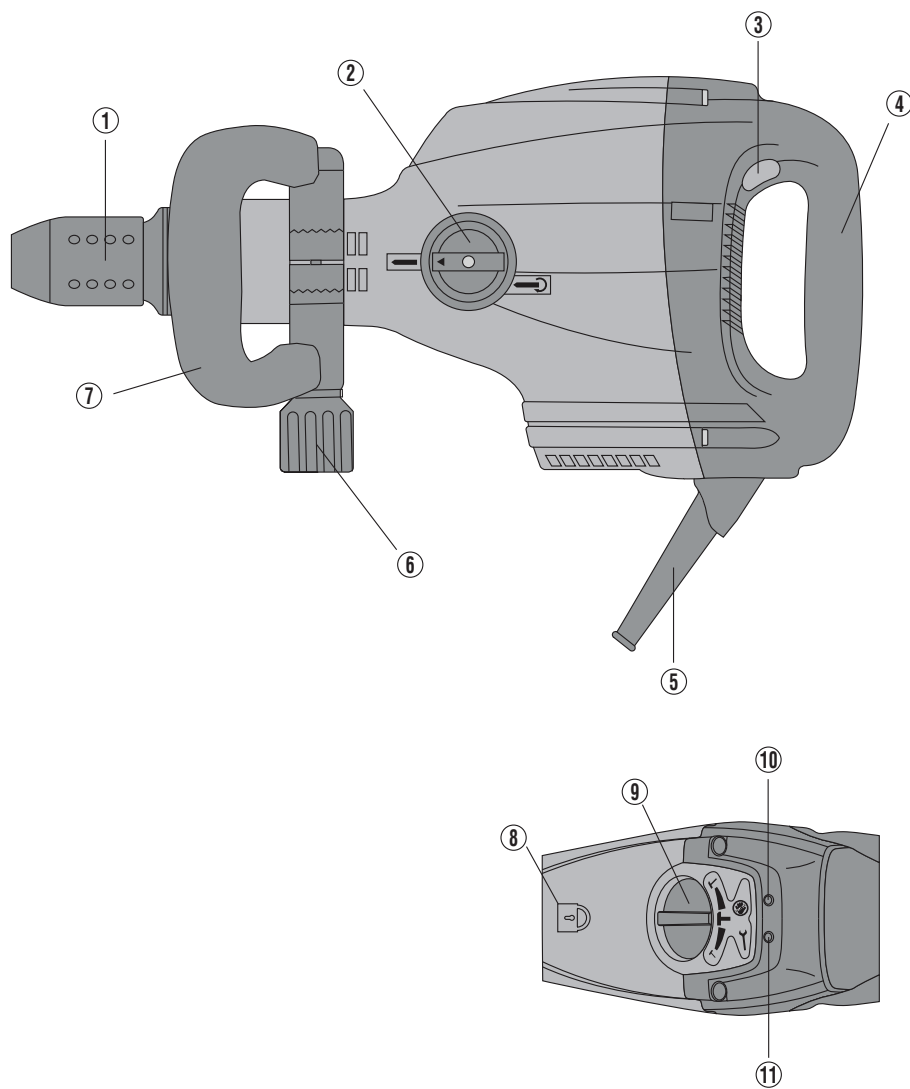


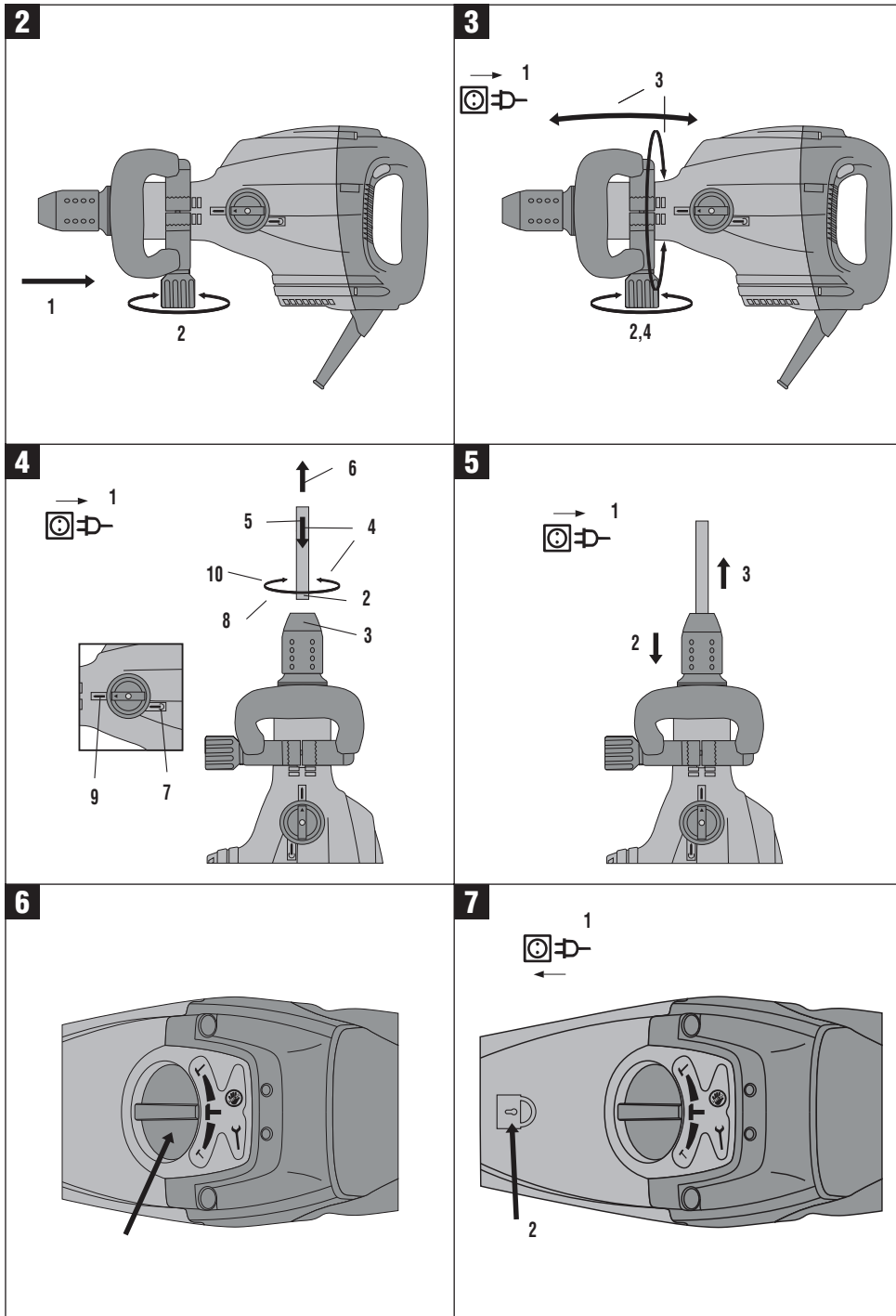
TE 706 / TE 706-AVR

Bedienungsanleitung	de
Operating instructions	en
Mode d'emploi	fr
Ръководство за обслужване	bg
Upute za uporabu	hr
Instrukcja obsługi	pl
Инструкция по експлуатации	ru
Návod na obsluhu	sk
Navodila za uporabo	sl
Návod k obsluze	cs
Használati utasítás	hu
Instrucțiuni de utilizare	ro
操作說明書	zh
取扱説明書	ja
사용설명서	ko
圖說操作	cn
ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ	uk
دليل الاستعمال	ar



1





ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG

TE 706 / TE 706-AVR Meisselhammer

Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme unbedingt durch.

Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung immer beim Gerät auf.

Geben Sie das Gerät nur mit Bedienungsanleitung an andere Personen weiter.

Bedienungs- und Anzeigeelemente 1

- ① Werkzeugaufnahme
- ② Meissel-Positionier- und Arretierschalter
- ③ Ein- / Ausschalter
- ④ Handgriff
- ⑤ Netzkabel
- ⑥ Schraube
- ⑦ Seitenhandgriff
- ⑧ Schlosssymbol
- ⑨ Leistungswahlschalter
- ⑩ Diebstahlschutzanzeige (optional)
- ⑪ Serviceanzeige

Inhaltsverzeichnis	Seite
1. Allgemeine Hinweise	1
2. Beschreibung	2
3. Werkzeuge und Zubehör	2
4. Technische Daten	3
5. Sicherheitshinweise	4
6. Inbetriebnahme	6
7. Bedienung	7
8. Pflege und Instandhaltung	8
9. Fehlersuche	9
10. Entsorgung	9
11. Herstellergewährleistung Geräte	10
12. EG-Konformitätserklärung	10

1. Allgemeine Hinweise

de

1.1 Signalworte und ihre Bedeutung

-VORSICHT-

Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu leichten Körperverletzungen oder zu Sachschaden führen könnte.

-HINWEIS-

Für Anwendungshinweise und andere nützliche Informationen.

1.2 Piktogramme

Warnzeichen



Warnung vor allgemeiner Gefahr



Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung



Warnung vor heißer Oberfläche

Symbole



Vor Benutzung Bedienungsanleitung lesen



Hinweis auf Diebstahlschutz



Schlosssymbol



Abfälle der Wiederverwertung zuführen

1 Die Zahlen verweisen jeweils auf Abbildungen. Die Abbildungen zum Text finden Sie auf den ausklappbaren Umschlagseiten. Halten Sie diese beim Studium der Anleitung geöffnet.

Im Text dieser Bedienungsanleitung bezeichnet « das Gerät » immer den Meisselhammer TE 706 und / oder TE 706-AVR.

Ort der Identifizierungsdetails auf dem Gerät

Die Typenbezeichnung und die Serienkennzeichnung sind auf dem Typenschild Ihres Geräts angebracht. Übertragen Sie diese Angaben in Ihre Bedienungsanleitung und beziehen Sie sich bei Anfragen an unsere Vertretung oder Servicestelle immer auf diese Angaben.

Typ:

Serien Nr.:

2. Описание

2.1 Употреба по предназначение

Настоящият уред е предвиден за къртене със средно тежко натоварване. Уредът е предназначен за разрушаване и събаряне на бетон, зидария, камък или асфалт. Работната среда може да е строителна площадка от всякакъв вид. Уредът може да се експлоатира само при посочените на типовата табелка мрежово напрежение и честота. Не са разрешени никакви манипулации или промени по уреда.

bg

2.2 Основни характеристики на уреда

2.2.1 Активно виброгасене

- 1 Уредът TE 706AVR е оборудван с активен виброгасител Active Vibration Reduction, който намалява вибрациите до 40 % в сравнение с уред без тази система TE 706 (без Active Vibration Reduction).

2.2.2 Защита от кражба (опционално)

- 1 Като допълнителна опция уредът може да бъде оборудван и с функцията Защита от кражба. Когато уредът е оборудван с тази функция, пускането и ползването може да се извърши само с помощта на съответния ключ за отключване.

2.2.3 Патронник

- 1 Бързозаклучващ патронник TE-Y (SDSmax)

2.2.4 Органи за управление

- 1 Ключ за включване и изключване
- 1 Ключ за избор на мощност – тристепенен (100 %, 75 %, 50 %)
- 1 Ключ за позициониране и застопоряване на инструмента за къртене (за 24 стопорни позиции за оборот)

2.2.5 Ръкохватки (с покритие от мек порест еластомер)

- 1 Странична ръкохватка с възможност за завъртане и накланяне и с виброгасител.
- 1 Ръкохватка с виброгасител.

2.2.6 Предпазни устройства

- 1 Електронна блокировка срещу неволно пускане на уреда след прекъсване на токозахранването (вижте 9.).
- 1 Защитата от прегряване и вибрации чрез корпус и ръкохватки, отделени от вътрешната част на уреда.
- 1 Собствена защита на електрониката от повишено напрежение и прекалено високи температури (вижте 9.).

2.2.7 Смазване

- 1 Дълготрайно смазване с отделени системи за смазване на предавката и ударния механизъм.

2.2.8 Светлинни индикатори

- 1 Светлинен индикатор за повреда (червен, вижте 8.3).
- 1 Индикатор за защита от кражба (допълнителна опция) (жълт, вижте 7.2.1).

2.2.9 В доставката на стандартното оборудване влизат

- 1 Уред
- 1 Странична ръкохватка
- 1 Флакон със смазка 50 мл
- 1 Кърпа за почистване
- 1 Ръководство за експлоатация
- 1 Куфар за транспортиране вкл. схема за инструментите

3. Инструменти и принадлежности

TE 706/TE 706-AVR	Ширина мм	Дължина мм	Ширина в	Дължина в
TE-Y Патронник (SDSmax)				
Шило	— —	280–700	— —	11"–27"
Плосък секач	26	280–700	3/4"	11"–27"
Лопатка	50–120	280–500	2"–4 1/2"	11"–19"
Секач за бетон	28	280	1"	11"
Каналокопач	22–36	280	7/8"–1 1/2"	11"
Секач за фуги	38	280	15/16"	11"
Шпакла лопатка	150	650	5 7/8"	25 1/2"
Бучарда	40 x 40	250	5 7/8"	10"
Трамбовка	150 x 150	300	— —	— —
Инструмент за заземителни работи	Ø 15–25	300	— —	— —
Защита от кражба TPS (Theft Protection System) с фирмена карта и ключ за отключване TPS-K	опционално			

Използвайте посочените инструменти на Хилти. Чрез тях ще постигнете по-голяма ефективност при работа и по-дълъг живот поради оптималното хармонизиране на уреда и инструмента като цялостна система.

4. Технически данни

Уред	TE 706/TE 706-AVR						
Номинална консумирана мощност	1200 W	1200 W	1180 W	1180 W	1200 W	1200 W	1200 W
Номинално напрежение	100 V	110 V	120 V	127 V	220 V	230 V	240 V
Номинален ток	12,3 A	11,1 A	9,9 A	9,3 A	9,0 A	8,7 A	8,6 A
Мрежова честота	50–60 Hz						
Тегло съгласно EPTA-Procedure 01/2003	7,9 кг						
Размери (Д × Ш × В)	560 × 125 × 250 мм						
Патронник	TE-Y (SDSmax)						
Брой удари при натоварване	2760 удари/минута						
Енергия на единичен удар	6–10 джаула						
Производителност – къртене в средно твърд бетон	750 см³/минута						
Защитна изолация (съгласно EN 60745)	Клас на защита II 						
Защита от смущения	По EN 55014-2						
Уредът е защитен срещу радио- и телевизионни смущения	По EN 55014-1						

bg

-УКАЗАНИЕ-

Даденото в тези указания ниво на трептения е измерено съгласно метод за измерване по стандарт EN 60745 и може да се използва за сравнение на електроинструменти. Той е подходящ и за предварителна оценка на натоварването от трептения. Даденото ниво на трептения е представително за основните приложения на електроинструмента. Ако обаче електроинструментът се ползва за други приложения с различни работни инструменти или при недостатъчна поддръжка, в нивото на трептенията може да има отклонения. Това може значително да повиши натоварването от трептения през целия период на експлоатация. За точна преценка на натоварването от трептения трябва да се вземат предвид и периодите, в които уредът е изключен или работи, но не е в реална експлоатация. Това може значително да намали натоварването от трептения през целия период на експлоатация. Определете допълнителни защитни мерки за работещия срещу въздействието на трептенията, като например: поддръжка на електроинструмента и работните инструменти, поддържане на топли ръце, организация на работните процеси.

Информация за шума и вибрациите (измерени по EN EN 60745):

Типово ниво на шумовата мощност	TE 706	101 dB (A)
по крива A:	TE 706-AVR	98 dB (A)
Типово ниво на звуковото налягане на емисиите – по крива A:	TE 706	90 dB (A)
	TE 706-AVR	87 dB (A)
За посочените нива на звука, съгласно EN 60745, толерансът е 3 dB.		
Да се ползват антифони!		
Триосови стойности на вибрациите (векторна сума на вибрациите)		
измерено по EN 60745-2-6 p		
Къртене, (ah, Cheq):	TE 706	9,0 m/s ²
	TE 706-AVR	5,5 m/s ²
Отклонение от посочените нива (K) за триосовите стойности на вибрациите:		1,5 m/s ²
Запазени права за технически изменения!		

5. Указания за безопасност

УКАЗАНИЕ

Указанията за безопасност в раздел 5.1 съдържат всички общи указания за безопасност за електроуреди, посочени в Ръководството за експлоатация съгласно приложимите норми и стандарти. Поради това е възможно да има указания, които не се отнасят за този уред.

5.1. Общи указания за безопасност за електроинструменти

bg

- a)  **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Запознайте се с всички указания за безопасност и инструкции. Неспазването на приведените по-долу указания за безопасност и инструкции може да доведе до токов удар, пожар и/или тежки травми. **Съхранявайте всички указания за безопасност и инструкции за бъдещи справки.** Използването на указанията за безопасност понятие "електроинструмент" се отнася до захранвани от електрическата мрежа електроинструменти (със захранващ кабел) и до захранвани от акумулаторна батерия електроинструменти (без захранващ кабел).

5.1.1 Безопасност на работното място

- a) Поддържайте работното си място чисто и добре осветено. Безпорядъкът или недостатъчното осветление могат да доведат до злополуки.
- b) Не използвайте електроинструмента във взривоопасна среда или на места, където има горими течности, газове или прах. По време на работа в електроинструментите се отделят искри, които могат да възпламят прахообразни материали или пари.
- c) Дръжте деца и странични лица на безопасно разстояние, докато работите с електроинструмента. Ако вниманието Ви бъде отклонено, може да загубите контрола над електроинструмента.

5.1.2 Безопасност при работа с електроинструменти

- a) Щепселът на електроинструмента трябва да е подходящ за контакта. В никакъв случай не се допуска изменение на конструкцията на щепсела. Когато работите със занулени електринструменти, не използвайте адаптори за щепсела. Ползването на оригинални щепсели и контакти намалява риска от токов удар.
- b) Избягвайте допира на тялото Ви до заземени тела, например тръби, отоплителни уреди, пещи и хладилници. Рискът от електрически удар се увеличава, когато тялото ви е заземено.
- c) Предпазвайте електроинструментите от дъжд и влага. Проникването на вода в електроинструмента повишава опасността от токов удар.
- d) Не използвайте кабела за цели, за които не е предназначен, например за носене на електроуред, за окачване или за издърпване на щепсела от контакта. Предпазвайте кабела от нагряване, масла, остри ръбове или движещи се части на уреда. Повредени или усукани кабели увеличават риска от токов удар.
- e) Когато работите с електроинструмента на открито, използвайте само удължителни кабели, подходящи за работа

на открито. Използването на удължител, предназначен за работа на открито, намалява риска от токов удар.

- f) **Ако не можете да избегнете работа с електроуред в влажна среда, използвайте дефектотокова защита.** Използването на дефектотокова защита намалява риска от електрически удар.

5.1.3 Безопасен начин на работа

- a) Бъдете концентрирани, следете внимателно действията си и постъпвайте предпазливо и разумно. Не използвайте електроинструмента, когато сте уморени или под влиянието на наркотични вещества, алкохол или упойващи лекарства. Един миг разсеяност при работа с електроинструмента може да доведе до изключително тежки наранявания.
- b) Работете със защитно работно облекло и винаги с предпазни очила. Носенето на лични предпазни средства, като дихателна маска, здрави плътно затворени обувки със стабилен грайфер, защитна каска или шумозаглушители (антифони) – според вида и употребата на електроинструмента – намалява риска от злополука.
- c) Внимавайте да не включите електроинструмента случайно. Уверете се, че електроуредът е изключен, преди да го свържете към електрозахранването и/или акумулатора, преди да го вдигнете или пренасяте. Ако при носене на електроинструмента държите пръста си върху пусковия прекъсвач или ако при включено положение свържете електроинструмента към електрозахранването, съществува опасност от злополука.
- d) Преди да включите електроинструмента, се уверете, че сте отстранили от него всички помощни инструменти или гаечни ключове. Помощен инструмент, забравен на въртящо се звено, може да причини травми.
- e) Избягвайте неудобните положения на тялото. Работете в стабилно положение на тялото и във всеки един момент поддържайте равновесие. Така ще можете да контролирате електроинструмента по-добре и по-безопасно, ако възникне неочаквана ситуация.
- f) Работете с подходящо облекло. Не работете с широки дрехи или украшения. Дръжте косата си, дрехите си и ръкавиците си на безопасно разстояние от въртящите се звена на електроинструментите. Широките дрехи, украшенията и дългите коси могат да бъдат захванати и увлечени от въртящите се звена.
- g) Ако е възможно използването на външна аспирационна система, се уверете, че тя е включена и функционира изправно. Използването на прахоуловител може да намали породените от прахови опасности.

5.1.4 Използване и третиране на електроинструмента

- a) Не претоварвайте уреда. Използвайте електроинструментите само съобразно тяхното предназначение. Ще работите по-добре и по-безопасно, когато използвате подходящия електроинструмент в зададения от производителя диапазон на натоварване.
- b) Не използвайте електроинструмент, чийто ключ е пов-

реден. Електроинструмент, който не може да бъде изключван и включван по предвидения от производителя начин, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.

- c) Извадете щепсела от контакта и/или акумулатора, преди да предприемете действия по настройка на уреда или смяна на принадлежностите, или преди да приберете уреда. Тази мярка премахва опасността от задействане на електроинструмента по невнимание.
- d) Съхранявайте електроинструментите на места, където не могат да бъдат достигнати от деца. Не допускайте уредът да бъде използван от лица, които не са запознати с него или не са прочели тези инструкции. Когато са в ръцете на неопитни потребители, електроинструментите могат да бъдат изключително опасни.
- e) Отнасяйте се към електроинструментите грижливо. Проверявайте дали подвижните елементи функционират безупречно, дали не заклинват, дали има счупени или повредени детайли, които нарушават или изменят функциите на електроинструмента. Преди да използвате електроинструмента, се погрижете повредените детайли да бъдат ремонтирани. Много от злополуките се дължат на недобре поддържани електроинструменти.
- f) Поддържайте режещите инструменти винаги добре заточени и чисти. Добре поддържаните режещи инструменти с остри ръбове оказват по-малко съпротивление, не заклинват и се водят по-леко.
- g) Работете с електроинструменти, принадлежности, сменяеми инструменти и т.н. съобразно настоящите инструкции. Съобразявайте се и с конкретните работни условия, както и с дейностите, които трябва да бъдат извършени. Използването на електроинструменти за цели, различни от предвидените от производителя, повишава опасността от злополука.

5.1.5 Сервиз

- a) Ремонтът на електроинструментите трябва да се извършва само от квалифицирани специалисти и само с оригинални резервни части. По този начин се гарантира съхраняване на безопасността на електроинструмента.

5.2 Указания за безопасност за чукове

- a) Носете антифони. Въздействието на силен шум може да предизвика загуба на слуха.
- b) Използвайте доставените с уреда допълнителни ръкохватки. Загубата на контрол върху уреда може да доведе до наранявания.
- c) Дръжте електроинструмента за изолираните места за хващане, когато извършвате дейности, при които електроинструментът може да засегне скрити електропроводници или своя собствен хранващ кабел. Контактът с тоководещ проводник може да постави под напрежение металните части на уреда и да доведе до токов удар.

5.3 Специфични за уреда указания за безопасност

5.3.1 Безопасен начин на работа

- a) Ако използвате уреда без прахоуловителния модул, по време на работа сложете респиратор.

- b) Правете почивки и гимнастика на пръстите за подобряване на кръвообращението в тях.
- c) За да избегнете евентуално препъване, винаги водете хранващия кабел, кабелния удължител и маркуча на прахоуловителя зад уреда.
- d) Уредът не е предназначен за употреба от деца или хора с крехка физика, които не са инструктирани.
- e) Децата трябва да са инструктирани, че не бива да си играят с уреда.
- f) Прахове от материали, като съдържаща олово боя, някои видове дървесина и метали, могат да са вредни за здравето. При допир или вдишване на праховете могат да възникнат алергични реакции и/или заболявания на дихателните пътища на работещия и на намиращите се в близост лица. Някои прахове, като прах от дъб и бук, се считат за ра-кообразуващи, особено в комбинация с добавки за дървообработка (хромат, средства за дървесна защита). Съдържащ азбест материал трябва да се обработва само от специалисти. Използвайте по възможност прахоуловител. За да постигнете висока степен на прахоулавяне, използвайте подходящ, препоръчан от Хилти преносим прахоуловител за дървесни и/или минерални прахове, който е подходящ за дадения електроинструмент. Осигурете добро проветряване на работното място. Препоръчва се носенето на прахозащитна маска с филтър клас P2. Спазвайте местните разпоредби за обработваните материали.

bg

5.3.2 Безопасност при работа с електроинструменти

- a) Преди работа проверявайте работната област за скрити електро-, газо- и водопроводи, например с металотърсач. Външните метални части на уреда може да станат токопроводими, ако например по невнимание сте повредили електрически кабел. В този случай съществува сериозна опасност от електрически удар.
- b) Проверявайте редовно изправността на електрическия кабел и при повреда дайте уреда за поправка в специализиран сервиз. Проверявайте редовно удължителните кабели и ги подменяйте, ако те са повредени. Ако по време на работа хранващият или удължителният кабел се повредят, не трябва да ги докосвате. Извадете щепсела от контакта. Повредени електропроводи и електрически кабели създават опасност от електрически удар.
- c) Поради това регулярно давайте замърсени уреди на проверка в сервизите на Хилти, особено ако често се работи с електропроводими материали. Прахта по повърхността на уреда (най-вече от проводими материали) или влагата при неблагоприятни условия могат да предизвикат електрически удар.

5.3.3 Грижливо отношение към електроинструментите

- a) Убедете се, че инструментите съответстват на системата за захващане на уреда и са добре закрепени в патронника.

- b) При прекъсване на токозахранването: Изключете уреда и извадете щепсела от контакта. По този начин се предотвратява неволното включване на уреда при възстановяване на захранването.
- c) Когато има скрити електрически кабели или при опасност захранващият кабел да бъде повреден от инструмента, дръжте уреда за изолираните части на ръкохватките. При допир до токопроводещи кабели незащитените метални части на уреда се поставят под напрежение и за потребителя може да възникне риск от електрически удар.

5.3.4 Работно място

- a) Осигурете добро осветление на работната площ.
- b) Осигурете добро проветряване на работното място. Повишено запрашване на работното място поради недос-

татъчна вентилация може да доведе до увреждане на здравето.

5.3.5 Средства за персонална защита

Ползвателят и намиращите се в близост до него лица трябва да носят по време на работа с уреда подходящи защитни очила, защитна каска, антифони и защитни ръкавици. Ако не ползвате прахоуловител, ползвайте респиратор.



Да се използват защитни очила



Да се използва защитна каска



Да се използват антифони



Да се използват защитни ръкавици



Да се използва респиратор

6. Въвеждане в експлоатация



Уредът не трябва да се свързва предварително към електрическата мрежа.

6.1 Монтиране на страничната ръкохватка 2

- Поставете страничната ръкохватка.
- Фиксирайте странична ръкохватка с винта.

6.2 Използване на удължителен кабел

Използвайте само разрешени за областта на приложение удължителни кабели с достатъчно голямо сечение.

Препоръчителни минимални сечения и максимално допустими дължини на кабелите:

Мрежово напрежение	Сечение на проводника				AWG	
	1,5 mm²	2,0 mm²	2,5 mm²	3,5 mm²	14	12
100 V	—	20 м	—	30 м	—	—
110–127 V	20 м	25 м	30 м	—	75 фута	125 фута
220–240 V	50 м	—	100 м	—	—	—

Не използвайте удължителни кабели с 1,25 mm² и 16 AWG сечение на проводника.

6.3 Използване на генератор или трансформатор

Този уред може да се захранва от генератор или предоставен от строителната организация трансформатор, ако са спазени следните условия:

- Променливо напрежение, отдавана мощност минимум 2600 W.
- Работното напрежение по всяко време трябва да е в границите на +5 % и –15 % спрямо номиналното напрежение (вижте типовата табелка).
- Мрежовата честота 50–60 Hz; но никога над 65 Hz.
- Автоматичен регулатор на напрежението с усилена устойчивост при пускане.

Никога не включвайте едновременно и други уреди към генератора/трансформатора. Включването и изключването на други уреди може да причини пикове в напрежението – повишено напрежение и/или понижено напрежение, които могат да увредят уреда.

7. Експлоатация

7.1 Подготовка

7.1.1 Позициониране на страничната ръкохватка **3**

1. Извадете щепсела от контакта.
2. Развийте винта на страничната ръкохватка.
3. Поставете страничната ръкохватка в желаната позиция.
4. Фиксирайте страничната ръкохватка чрез винта в желаната позиция.

7.1.2 Поставяне на инструмента **4**

1. Извадете щепсела от контакта.
2. Проверете дали опашката на инструмента е чиста и леко смазана с грес. Ако се налага, почистете и смажете опашката.
3. Проверете дали уплътнението на прахозащитната капачка е чисто и в добро състояние. Ако се налага, почистете прахозащитната капачка, а ако уплътнението е повредено, го подменете.
4. Поставете инструмента в патронника и с лек натиск го завъртете, докато попадне във водещите жлебове.
5. Натиснете инструмента към патронника, докато се чуе щракване.
6. Дръпнете инструмента, за да проверите стабилността на закрепването му.

7.1.2.1 Позициониране на инструмента **4**

7. Завъртете ключа за позициониране и застопоряване на секача в положение "Завъртане на секача".
8. Завъртете инструмента в желаната позиция.

7.1.2.2 Застопоряване на инструмента **4**

9. Завъртете ключа за позициониране и застопоряване на секача в положение "Застопоряване на секача".
10. Завъртете секача, докато се застопори (24стопорни позиции за оборот).

7.1.3 Изваждане на инструмента **5**



-ВНИМАНИЕ-

- По време на работа инструментът може да се нагорещи. Може да изгорите ръцете си. При смяна на инструмента използвайте защитни ръкавици.
1. Извадете щепсела от контакта.
 2. Издърпайте обратно фиксатора на патронника и отворете патронника.
 3. Извадете инструмента от патронника.

7.1.4 Настройване на мощността на къртене **6**

С ключа за избор на мощност може да избирате между три степени на мощност (50 %, 100 % und 75 %).

7.2 Начин на работа

7.2.1 Освобождаване на уреда (Защита от кражба) **7**

(опционално – не е предвидено за всички варианти)



Подробна информация за активирането и използването на функцията Защита от кражба ще намерите в ръководството за експлоатация в Защита от кражба.

1. Включете щепсела на уреда в контакта. Жълтата лампа за защита от кражба мига. Сега уредът е готов да приеме сигнала от ключа за отключване.
2. Поставете ключа за отключване директно върху символа за ключ. Щом жълтата лампа за защита от кражба изгасне, уредът е отключен.

-УКАЗАНИЕ-

При прекъсване на токозахранването например при смяна на работното място, работоспособността на уреда се запазва за около. 20 минути. При по-продължително прекъсване уредът трябва отново да се отключи с ключа.

7.2.2 Къртене

-ВНИМАНИЕ-

- редът и процесът на къртене предизвикват силен звук. Прекалено силният шум уврежда слуха. Използвайте антифони.
- Вследствие на процеса на къртене може да се получат отломки от материала. Изхвърчащият материал може да нарани тялото и очите. Използвайте защитни очила, предпазни ръкавици и, ако не използвате прахоуловител, лека дихателна защита.

-УКАЗАНИЕ-

Работа при ниски температури:

Уредът изисква минимална работна температура, за да заработи ударният механизъм.

За да достигнете минималната работна температура, притиснете уреда за кратко време към основата и го оставете да поработи на празни обороти. Ако се налага, повторете тази процедура, докато ударният механизъм заработи.

7.2.2.1 Включване

1. Поставете щепсела в контакта.
2. Натиснете ключа за включване и изключване.

7.2.2.2 Изключване

1. Натиснете ключа за включване и изключване.

bg

8. Обслужване и поддръжка на машината

Извадете щепсела от контакта.

8.1 Грижи за инструментите

Отстранете твърдо залепналите замърсявания и защитете повърхността на инструментите от корозия с изтриване с напоена в масло кърпа.

Инструменти тип Polygon на Хилти не се нуждаят от заточване.

bg

8.2 Обслужване на машината

-ВНИМАНИЕ-

Поддържайте уреда и най-вече повърхностите за хващане сухи, чисти и почистени от масла и смазки. Не използвайте почистващи средства, съдържащи силикон.

Външният корпус на уреда е направен от удароустойчива пластмаса. Ръкохватките са от еластомерен материал. Никога не работете с уреда при запушени вентилационни отвори! Почиствайте ги внимателно със суха четка. Не допускате попадането на чужди тела във вътрешността на уреда. Редовно почиствайте уреда с леко навлажнена кърпа. Не използвайте пръскачки, пароструйки или течеща вода при почистване! Те могат да нарушат електрическата безопасност на уреда.

8.3 Индикатор за повреда

Уредът е оборудван с индикатор за повреда.

8.3.1 Индикаторът свети в червено

Достигнат е срок на експлоатация, при който е необходима проверка в сервиз.

След като индикаторът светне, уредът може да работи още около десет дни, след което се задейства автоматично изключване. Своевременно занесете уреда в сервиз на Хилти, за да може винаги да бъде в изправност.

8.3.2 Индикаторът мига в червено

Възникнала е повреда.

Уредът е извън строя. Дайте уреда на поправка в сервиз на Хилти.

8.3.3 Защита на уреда

Уредът разполага със защита от прегряване, която го изключва за кратко време без индикация. При нестандартно токозахранване уредът също може да се изключи без индикация или съответно да не се включи (вижте 9.).

8.4 Поддръжка

Редовно преглеждайте всички външни елементи на уреда за повреди и се уверете в изправността на елементите за управление. Не работете с машината, ако има повреда или елементите за управление не са изправни. Дайте уреда на поправка в сервиз на Хилти.

Ремонти по електрическата част може да се извършват само от правоспособни електроспециалисти.

9. Отстраняване на повреди

Неизправност	Възможна причина	Отстраняване
Уредът не се включва.	В момента се извършва инициализиране на електрониката (до около 4 секунди след включването на щепсела) или е активирана електронната блокировка след прекъсване на токозахранването.	Изключете уреда и отново го включете.
	Токозахранването е прекъснато.	проверете токозахранването, като включите друг електроуред например.
	Мрежовият кабел или контактът е дефектен.	Да се провери и при нужда да се даде на поправка на електроспециалист.
Уредът не се включва и светлинният индикатор мига в жълто.	Генератор с режим на заспиване.	Натоварете генератора с втори консуматор (например лампата на обекта). Изключете уреда и отново го включете.
	Уредът не е отключен (при уред със Защита от кражба, опционално).	Отключете уреда с ключа за отключване.
	Повреди на уреда.	Дайте уреда на поправка в сервиз на Хилти.
Уредът не се включва и светлинният индикатор мига в червено.	Повреди на уреда.	Дайте уреда на поправка в сервиз на Хилти.
	Защита от прегряване.	Оставете уреда да се охлади. Почистете вентилационните отвори (вижте 8.2).
	Непостоянно токозахранване (Защита от повишено или понижено напрежение).	Изключете другите електроуреди, включени към същото токозахранване. Включете уреда към друго токозахранване.
Уредът не се включва или при работа се изключва.	Удължителите са твърде дълги и/или с твърде малко сечение.	Използвайте удължителен кабел с допустими дължина и сечение (вижте 6.2).
	Няма удар.	Уредът е прекалено студен.
	Повреди на уреда.	Оставете уреда да достигне минимална работна температура (вижте 7.2.2).
Уредът не работи с пълна мощност.	Ключът за регулиране на мощността не е поставен на пълна мощност.	Дайте уреда на поправка в сервиз на Хилти.
	Удължителите са твърде дълги и/или с твърде малко сечение.	Изберете правилната позиция на ключа.
	Напрежението на мрежата е твърде ниско.	Използвайте удължителен кабел с допустими дължина и сечение (вижте 6.2).
	Напрежението на мрежата е твърде ниско.	Включете уреда към друго токозахранване.

Ако въпреки горепосочените мерки повредата на уреда не бъде отстранена, дайте уреда за проверка в сервиз на Хилти.

bg

10. Третиране на отпадъци



Уредите Хилти в по-голямата си част са произведени от материали за многократна употреба. Предпоставка за многократното им използване е тяхното правилно разделяне. В много страни фирмата Хилти вече е създадала организация за изкупуване на Вашите употребявани уреди. По тези въпроси се обърнете към центъра за клиентско обслужване на Хилти или към търговско-техническия Ви консултант.



Само за страни от ЕС

Не изхвърляйте електроуреди заедно с битови отпадъци!

Съобразно Директивата на ЕС 2002/96/EG относно износени електрически и електронни уреди и отразяването й в националното законодателство износените електроуреди следва да се събират отделно и да се предават за рециклиране според изискванията за опазване на околната среда.

11. Гаранция от производителя за уредите

Хилти гарантира, че доставеният уред е без дефекти в материала и производствени дефекти. Тази гаранция важи само при условие, че уредът се използва правилно, поддържа се и се почиства съобразно Ръководството за експлоатация на Хилти, и се съблюдава техническата цялост на уреда, т.е. използват се само оригинални консумативи, резервни части и принадлежности на Хилти.

bg

Настоящата гаранция включва безплатен ремонт или безплатна подмяна на дефектиралите части през целия период на експлоатация на уреда. Части, които подлежат на нормално износване, не се обхващат от настоящата гаранция.

Всякакви претенции от друго естество са изключени, ако не са налице други задължителни местни раз-

поредби. По-специално Хилти не носи отговорност за преки или косвени дефекти или повреди, загуби или разходи във връзка с използването или поради невъзможността за използване на уреда за някаква цел. Изрично се изключват всякакви неофициални уверения, че уредът може да се използва или е подходящ за определена цел.

При установяване на даден дефект уредът или отделните му части трябва да се изпратят незабавно за ремонт или подмяна на съответния доставчик на Хилти.

Настоящата гаранция обхваща всички гаранционни задължения от страна на Хилти и замества всички предишни или настоящи декларации, писмени или устни уговорки относно гаранцията.

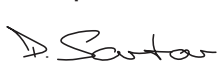
12. Декларация за съответствие с нормите на ЕС

Обозначение:	Къртач
Означение на тип:	TE 706
Година на производство:	2004

Декларираме на собствена отговорност, че този продукт отговаря на следните директиви и стандарти:
2000/14/EC, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, до 28.12.2009 98/37/EC, от 29.12.2009 2006/42/EC, 204/108/EC

Измерено ниво на мощността на шума	
LWA:	100 dB/1pW
Гарантирано ниво на мощността на шума	
LWAd:	102 dB/1pW
Техниология за оценка на съвместимостта:	2000/14/EC Анекс VI
Европейски оторизиран институт за	TÜV NORD CERT, Am TÜV 1, 30519 Hannover,
сертифициране:	Deutschland
European file number:	CE 0032 - 310 05 001 6 001

Hilti Corporation



Dietmar Sartor
Head of BA
Quality and Process Management
Business Area
Electric Tools & Accessories
11/2009



Jan Doongaji
Senior Vice President
Business Unit
Drilling and Demolition

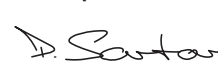
11/2009

Обозначение:	Къртач
Означение на тип:	TE 706-AVR
Година на производство:	2004

Декларираме на собствена отговорност, че този продукт отговаря на следните директиви и стандарти:
2000/14/EC, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, до 28.12.2009 98/37/EC, от 29.12.2009 2006/42/EC, 204/108/EC

Измерено ниво на мощността на шума	
LWA:	97 dB/1pW
Гарантирано ниво на мощността на шума	
LWAd:	101 dB/1pW
Техниология за оценка на съвместимостта:	2000/14/EC Анекс VI
Европейски оторизиран институт за	TÜV NORD CERT, Am TÜV 1, 30519 Hannover,
сертифициране:	Deutschland
European file number:	CE 0032 - 310 05 002 6 001

Hilti Corporation



Dietmar Sartor
Head of BA
Quality and Process Management
Business Area
Electric Tools & Accessories
11/2009



Jan Doongaji
Senior Vice President
Business Unit
Drilling and Demolition

11/2009

ORIGINALNE UPUTE ZA UPORABU

Čekić TE 706/TE 706-AVR

Upute za uporabu obvezatno pročitajte prije početka rada.

Ove upute za uporabu uvijek čuvajte u blizini stroja.

Stroj prosljeđujte drugim osobama samo zajedno s uputom za uporabu.

Elementi posluživanja i pokazivanja 1

- ① Prihvat alata
- ② Sklopka za pozicioniranje i blokadu sjekača
- ③ Uključno/isključna sklopka
- ④ Rukohvat
- ⑤ Mrežni kabel
- ⑥ Vijak
- ⑦ Bočni rukohvat
- ⑧ Simbol ključanice
- ⑨ Sklopka za odabir snage
- ⑩ Zaštita od krađe (opcija)
- ⑪ Servisni indikator

Kazalo	Stranica
1. Opće upute	41
2. Opis	42
3. Alat i pribor	42
4. Tehnički podatci	43
5. Upute za siguran rad	44
6. Prije stavljanja u pogon	46
7. Posluživanje	47
8. Čišćenje i održavanje	48
9. Traženje kvara	49
10. Zbrinjavanje otpada	49
11. Jamstvo proizvođača o strojevima	50
12. Izjava o suglasju	50

1. Opće upute

1.1 Pokazatelji opasnosti i njihovo značenje

-OPREZ-

Ova riječ skreće pozornost na moguću opasnu situaciju koja može prouzročiti laganu tjelesnu ozljedu ili materijalnu štetu.

-UPUTA-

Ova riječ skreće pozornost na uputu o primjeni i druge korisne informacije.

1.2 Piktogrami

Upozorni znaci



Upozorenje na opću opasnost



Upozorenje na opasni električni napon



Upozorenje na vruću površinu

Simboli



Prije uporabe pročitajte uputu za uporabu



Uputa o zaštiti od krađe



Simbol ključanice



Otpatke donesite na ponovnu preradu

1 Brojevi se odnose na odgovarajuće slike. Slike za tumačenje teksta nalaze se na unutrašnjim, presavijenim otnim stranicama. Kod proučavanja upute uvijek ih držite otvorene.

U tekstu ove upute za uporabu riječ « stroj » uvijek označuje čekić TE 706 i/ili TE 706-AVR.

Mjesto identifikacijskih podataka na stroju

Oznaka tipa i serije navedeni su na označnoj pločici Vašeg stroja. Unesite ove podatke u Vašu uputu za uporabu i pozivajte se na njih kod obraćanja našem zastupništvu ili servisu.

Tip: _____

Serijski broj: _____